

SEP
OKT
NOV
DEZ

institut français

MÜNCHEN

KULTURPROGRAMM 2010
programme culturel 2010

INHALT *sommaire*

| | |
|--|----|
| ANSPRECHPARTNER <i>interlocuteurs</i> | 2 |
| MEDIATHEK <i>médiathèque</i> | |
| SPRACHKURSZENTRUM <i>centre de cours</i> | 3 |
| ARCHITEKTUR <i>architecture</i> | |
| 12.10. - 07.12. Architektour | 4 |
| BUCH <i>livre</i> | |
| 16.09. Nachsommer der Dichter | 6 |
| SPRACHLICHE KOOPERATION <i>coopération linguistique</i> | 7 |
| BUCH <i>livre</i> | |
| 19.11. Umberto Eco / Jean-Claude Carrière | 8 |
| 24.11. Hédi Kaddour / Hans Pleschinski | 10 |
| 04.12. Olivier Roy | 12 |
| 09.12. Hans Pleschinski | 14 |
| HOCHSCHULKOOPERATION <i>coopération universitaire</i> | 15 |
| DEBATTE <i>débat</i> | |
| 28.10. Standortverlagerungen | 16 |
| KINO <i>cinéma</i> | |
| 30.09.-06.10. Underdax | 18 |
| 11.10-15.10. Jazzlive! | 19 |
| 08.-18.11. Éric Rohmer | 21 |
| 16.-22.12. Cinéfête | 23 |
| MUSIK <i>musique</i> | |
| 18.09. Klassik: Emmanuel Ceysson | 24 |
| 07.10. Jazz: Guillaume de Chassy | 25 |
| 19.10. World: La Caravane passe | 26 |
| 21.11. Klassik/ Jazz: Sax in the City | 28 |
| 30.11. Jazz: Das Rote Gras | 29 |
| TANZ <i>danse</i> | |
| 26.10. Raimund Hoghe | 30 |
| 29.-30.10. Rachid Ouramdane | 30 |
| 05.-06.11. Ea Sola | 31 |
| 01.12. Gisèle Vienne | 32 |
| VORTRÄGE <i>conférences</i> | |
| 13.11. Kultur des Weines | 34 |
| PROGRAMM ANDERER VERANSTALTER <i>programme d'autres institutions</i> | 36 |

LEITUNG *direction* | **KULTUR** *culture*

Pascal Filiu-Derleth, Leiter

Constance Cazenave, Kulturbeauftragte

Tel.: 089 28 66 28 31

constance.cazenave@institut-francais.fr

Christine Zurmeyer, Leitungsassistentin

Tel.: 089 28 66 28 36

christine.zurmeyer@institut-francais.fr

Gabriele Roser, Übersetzungen

gabriele.rosler@institut-francais.fr

VERWALTUNG *administration*

Ludovic Duponchel, Generalsekretär

Marie-Odile Göhlich, Assistentin

Tel.: 089 28 66 28 24

marie-odile.goehlich@institut-francais.fr

SPRACHKURSZENTRUM *centre de cours*

Ludovic Duponchel, Leiter

Christine Barkhausen, Assistentin

Tel.: 089 28 66 28 21

christine.barkhausen@institut-francais.fr

MEDIATHEK *médiathèque*

Monique Burgaz, Michèle Hoffmann

Tel.: 089 28 66 28 23

mediathek.muenchen@institut-francais.fr

SPRACHLICHE KOOPERATION *coopération linguistique*

Marie-Christine Héberlé, Sprachreferentin

Marie Sassolas, Assistentin

Tel.: 089 28 66 28 26

sec-acf.muenchen@institut-francais.fr

HOCHSCHULKOOPERATION *coopération universitaire*

Jean-Luc Steffan, Hochschulreferent

Tel.: 089 28 92 26 02

jean-luc.steffan@institut-francais.fr

Webseite: www.institut-francais.fr

Blog: www.ifmuenchen.com

Newsletter-Abonnement: constance.cazenave@institut-francais.fr

Das Institut français de Munich ist eine Außenstelle der Kultur-
abteilung der Französischen Botschaft in Berlin.

www.botschaft-frankreich.de

30.000 Bücher, Comics, CDs, DVDs, usw., Kinder- und Jugend-
medien, Abteilung für Französisch-Lernende

Online-Katalog: mediathek.if-muenchen.de

50 Pressetitel

12 Tageszeitungen und Zeitschriften können vor Ort über die Daten-
bank „Europress“ abgefragt werden.

Mitgliedschaft:

23 € pro Jahr | 18 € für Ermäßigungsberechtigte

Die Kunden des Sprachkurstentrums erhalten ihre Mitgliedskarte
kostenlos.

Die neuen Öffnungszeiten werden ab

6. September auf unserer Homepage bekannt gegeben.

Bibliotheksführungen nach Voranmeldung möglich

Kontakt:

Monique Burgaz, Michèle Hoffmann, Bibliothekarinnen

Tel.: 089 28 66 28 23

mediathek.muenchen@institut-francais.fr

SPRACHKURSZENTRUM
centre de cours

Extensiv- und Intensivkurse

Französisch Express, Französisch für den Beruf, Mündliches Training,
Schülerkurse, Fachsprache (Textwissenschaft, Politik, Wirtschaft, Recht)
Vorbereitung auf Sprachdiplome

Programmkurse auf Anfrage

Einzelunterricht, Gruppenkurse für öffentliche Einrichtungen und
Unternehmen

Kontakt:

Christine Barkhausen,

Marie-Claire Viseux, Veronika Krämer

Tel.: 089 28 66 28 - 21 und - 0

kurse.muenchen@institut-francais.fr

firmerkurse.muenchen@institut-francais.fr

Das Kursprogramm ist vor Ort erhältlich oder kann unter

www.institut-francais.fr/-muenchen-kurse-.html

heruntergeladen werden.

ArchitekTOUR

2010/2011

DIE ZEITGENÖSSISCHE FRANZÖSISCHE ARCHITEKTUR / L'ARCHITECTURE FRANÇAISE CONTEMPORAINE

Programm

Dienstag, 12. Oktober

Dominique Perrault

Dienstag, 26. Oktober

Marc Barani

Dienstag, 9. November

Bernard Bühler

Dienstag, 23. November

Franck Hammoutène

Dienstag, 7. Dezember

Anne Lacaton

Vorträge jeweils

um 19 Uhr

Hochschule für

Angewandte

Wissenschaften,

Aula/ Audimax

Karlstraße 6

Im Rahmen des bundesweiten Programms « Architektour » unterstützt das Institut français die Vortragsreihe der Hochschule für Angewandte Wissenschaften München über „Die zeitgenössische französische Architektur“.

Die französische Architektur übt einen unbestreitbaren Einfluss auf die aktuelle deutsche Architektur aus. Zu den herausragenden französischen Projekten in Deutschland zählen die Galeries Lafayette von Jean Nouvel in Berlin, die Ausstellungshallen von Lacaton und Vassal für die Documenta XII in Kassel oder das olympische Rad- und Schwimmsportstadion von Dominique Perrault in Berlin. Anlässlich dieser Reihe von fünf Vorträgen, die mit Dominique Perrault eröffnet und mit Anne Lacaton beendet wird, wurden drei weitere berühmte Architekten eingeladen.



Dominique Perrault – Modell des Berliner Velodroms © Jochen Jansen

In englischer Sprache
oder mit Simultanüber-
setzung

Eintritt frei

Information:

Tel.: 089 1265-2625

Dans le cadre du programme fédéral « Architektour », l'Institut français soutient le cycle de conférences de l'Université des Sciences appliquées de Munich sur « L'architecture française contemporaine ».

L'architecture française exerce une influence certaine sur l'architecture allemande actuelle. Parmi les projets français les plus remarquables en Allemagne, on peut citer les Galeries Lafayette de Jean Nouvel à Berlin, les halls d'exposition pour la 12^{ème} Documenta par Lacaton et Vassal ou le vélodrome et la piscine olympiques de Dominique Perrault à Berlin. Ce cycle de cinq conférences, inauguré par Dominique Perrault et clôturé par Anne Lacaton, fera intervenir trois autres architectes renommés.

Fakultät für
Architektur



HOCHSCHULE
FÜR ANGEWANDTE
WISSENSCHAFTEN - FH
MÜNCHEN

Bayerische
Architektenkammer



Vom Institut français
unterstützt

**DER NACHSOMMER
DER DICHTER
L'ÉTÉ INDIEN DES POÈTES**

**DICHTERLESUNGEN UND DEBATTEN
LECTURES POÉTIQUES ET DÉBATS**



© Adam Wiczorkowski

**Donnerstag,
16. September,
18 bis 22 Uhr
Schweizer Haus,
Leopoldstraße. 33
Eintritt frei**

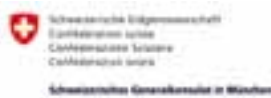
**Information und
Anmeldung bis
10. September:**
Schweizerisches
Generalkonsulat
Tel.: 089 28 66 20 23
ulrike.sempf@eda.
admin.ch

Gelingt es der zeitgenössischen Dichtung in Europa, Menschen über politische, geistige und andere Grenzen hinweg zu einander zu führen?

Im Herbst werden die DichterInnen Michèle Métail (Frankreich), Gino Chiellino (Deutschland), Antonella Anedda und Claudio Pozzani (Italien), Jean Portante (Luxemburg) und Christian Uetz (Schweiz) aus ihrem lyrischen Werk lesen und ihre Meinung über diese Frage darlegen.

Vertreter verschiedener Verlage werden sich ebenfalls dazu äußern.

Bei Michèle Métail (Foto) wird das Gedicht wie eine musikalische Partitur betrachtet. Erst durch das Lesen wird es vollständig.



DEL F und DALF-Diplome

Offizielle Sprachdiplome des Französischen Bildungsministeriums für Schüler

Kontakt:

Sandrine Famin, Tel.: 089 28 66 28 39
sandrine.famin@institut-francais.fr

Fortbildung für Lehrkräfte | Bildungsseminare

www.institut-francais.fr/-muenchen-kooperation-.html

Jugendfilmfestival „Cinéfête“

Französische Filme in Originalfassung mit deutschen Untertiteln werden in bayerischen Kinos gezeigt.

www.institut-francais.fr/cinefete

Classes musée

Gymnasialklassen können sich für einen Sprach- und Kultur-aufenthalt von einer Woche in Paris oder Poitiers bewerben.

www.institut-francais.fr/-muenchen-kooperation-.html

Prix des lycéens allemands

Bayerische Gymnasiasten bestimmen jedes Jahr ihren Favoriten unter vier Jugendromanen.

www.institut-francais.fr/prixdeslyceens

France Mobil

Mit Unterstützung der Robert Bosch Stiftung
Zwei Referentinnen besuchen Schulen in ganz Bayern mit ihren Renaults.

Kontakt:

Anaïs Pouget (Südbayern, München)
francemobil.sudbayern@institut-francais.fr
Lydie Dedieu (Nordbayern, Erlangen)
francemobil.nordbayern@institut-francais.fr

Kontakt:

Dr. Marie-Christine Héberlé, Sprachreferentin für Bayern
Marie Sassolas, Assistentin
Tel.: 089 28 66 28 26
sec-acf.muenchen@institut-francais.fr

**LITERATURFEST MÜNCHEN:
FORUM:AUTOREN
REIHE „DOPPELTER BODEN“**

**UMBERTO ECO/ JEAN-CLAUDE CARRIÈRE
DIE GROSSE ZUKUNFT DES BUCHES /
N'ESPÉREZ PAS VOUS DÉBARRASSER DES
LIVRES**

Grasset, 2009/ Hanser, 2010

**Aus dem Französischen
von Barbara Kleiner**

**Lesung und Gespräch in französischer
Sprache mit deutscher Übersetzung**

Moderation: Volker Schlöndorff



© Cendola

**Freitag,
19. November, 18 Uhr
Ludwig-Maximilians-
Universität,
Große Aula
Geschwister-Scholl-
Platz 1**

Eintritt: € 10.- / € 6.-
ermäßigt

**Information und
Anmeldung:**
Tel.: 089 29 19 34 27

„Das Buch ist eine Erfindung, die genauso wie das Rad, der Hammer oder der Löffel nicht zu übertreffen ist.“ Umberto Eco
Ausgehend von diesem Axiom bieten Umberto Eco und Jean-Paul Carrière, zwei Schriftsteller, passionierte Leser und Bibliophile, eine glänzende, gelehrte und humorvolle Demonstration über die Unsterblichkeit des Buches.
Umberto Eco ist emeritierter Professor für Semiotik an der Universität Bologna. Er hat Romane, u.a. 1980 den berühmten Roman „Der Name der Rose“, und zahlreiche wissenschaftliche Werke veröffentlicht.

Jean-Claude Carrière ist einer der bedeutendsten französischen Drehbuchautoren. Er arbeitete u. a. mit Jacques Tati, Luis Buñuel, Louis Malle, Volker Schlöndorff und Jean-Luc Godard.

Volker Schlöndorff muss nicht mehr vorgestellt werden. „Die Blechtrommel“ und „Die verlorene Ehre der Katharina Blum“ u.a. haben ihm internationalen Ruhm eingebracht.

« Le livre, c'est une invention aussi indépassable que la roue, le marteau ou la cuiller ».

Umberto Eco

Partant de cet axiome, Umberto Eco et Jean-Paul Carrière, deux écrivains, lecteurs et bibliophiles passionnés, se livrent à une démonstration brillante, érudite et pleine d'humour sur l'immortalité du livre.

Umberto Eco est professeur émérite de sémiotique de l'Université de Bologne. Il a publié des romans, dont le célèbre «Le Nom de la Rose» (1980), et de très nombreux essais critiques.

Jean-Claude Carrière est l'un des plus importants scénaristes français. Il a travaillé entre autres avec Jacques Tati, Louis Buñuel, Louis Malle, Volker Schlöndorff et Jean-Luc Godard. Volker Schlöndorff n'est plus à présenter. « L'Honneur perdu de Katharina Blum » et « Le Tambour » ont notamment fait sa renommée internationale.



Editions Grasset

**LITERATURFEST MÜNCHEN:
FORUM:AUTOREN
REIHE „DOPPELTER BODEN“**

**HÉDI KADDOUR/ HANS PLESCHINSKI
WALTENBERG UND LUDWIGSHÖHE**

Gallimard, 2007,

Eichborn Verlag, 2009

Aus dem Französischen

von Grete Osterwald

C.H. Beck, 2008

**Lesung und Gespräch in französischer
Sprache mit deutscher Übersetzung**

Moderation: Judith Heitkamp

**Mittwoch,
24. November, 19 Uhr**

**Institut français,
Salon bleu**

Eintritt: € 7.- / € 5.-
ermäßigt

**Information und
Anmeldung:**

Christine Zurmeyer
Tel.: 089 28 66 28 36



Gallimard



**Vom Institut français
unterstützt**

Im Schweizer Bergdorf Waltenberg ist das Hotel Waldhaus das Zentrum dieses Schlüsselromans von Hédi Kaddour. Erzählt wird die Geschichte einer Generation, die alle politischen Zusammenstöße im Europa des 20. Jahrhunderts erlebt hat – vom Ersten Weltkrieg bis hin zum Zusammenbruch des Ostblocks.

Der Lyriker Hédi Kaddour, in Tunesien geboren, hat Romanistik studiert. Er lehrt an der New York University France (Paris) und arbeitet als Übersetzer aus dem Englischen, Deutschen und Arabischen. Für „Waltenberg“ erhielt der Autor den Prix Goncourt des ersten Romans.

Im letzten Roman von Hans Pleschinski „Ludwigshöhe“ erben drei Geschwister eine Villa mit einer seltsamen Auflage: Sie soll als Zufluchtsort für alle Verzweifelten dienen ...

Hans Pleschinski lebt in München. Er hat zahlreiche Romane veröffentlicht. Er hat auch die Korrespondenz von Madame de Pompadour sowie den Briefwechsel zwischen Voltaire und Friedrich dem Großen übersetzt und publiziert (siehe Seite 14).

Judith Heitkamp ist Kulturjournalistin. Sie moderiert mehrere Sendungen beim BR2.



Hédi Kaddour © Gallimard/ Catherine Hélie



Hans Pleschinski, © privat

Dans le village suisse de Waltenberg, l'hôtel Waldhaus est le centre du roman à clés d'Hédi Kaddour. L'auteur y raconte l'histoire d'une génération qui a subi tous les conflits européens du 20^{ème} siècle – de la Première Guerre mondiale à l'effondrement du bloc communiste. Né en Tunisie, le poète Hédi Kaddour est agrégé de Lettres modernes, il enseigne à la New York University France (Paris) et travaille comme traducteur (anglais, allemand et arabe). Pour « Waltenberg », il a reçu le prix Goncourt du premier roman.

Dans le dernier roman de Hans Pleschinski « Ludwigshöhe », trois frères et sœurs héritent d'une villa, mais sous une condition : elle doit être un refuge pour tous les désespérés...

Hans Pleschinski vit à Munich. Il a publié de nombreux romans. Il a également traduit et publié la correspondance de Madame de Pompadour, ainsi que celle entre Voltaire et Frédéric le Grand (voir page 14). Judith Heitkamp est journaliste culturelle. Elle anime plusieurs émissions à la radio Bayern 2.

**51. MÜNCHNER
BÜCHERSCHAU
OLIVIER ROY**

HEILIGE EINFALT. ÜBER DIE POLITISCHEN GEFAHREN ENTWURZELTER RELIGIONEN / LA SAINTE IGNORANCE. LE TEMPS DE LA RELIGION SANS CULTURE

Samstag,
4. Dezember, 19 Uhr
Gasteig,
Kleiner Konzertsaal
Rosenheimer Straße 5

Le Seuil, 2008 / Siedler Verlag, 2010
Aus dem Französischen
von Ursel Schäfer
Lesung in deutscher und
französischer Sprache
Moderation: Judith Heitkamp



© Dominique Carton, Opale

Information und

Karten:

www.muenchner-
buecherschau.de/
München Ticket
Tel.: 0180 54 81 81 81



**Vom Institut français
unterstützt**

Während früher die Religion im Zentrum kollektiver Praktiken stand, hat die Globalisierung sie von der Nation und der Kultur isoliert: Jeder bastelt sich heute seinen eigenen Glauben. Das führt, so Olivier Roy, zu »Heiliger Einfalt«, einer anti-intellektuellen Haltung, die einen unmittelbaren, gefühlsbetonten Zugang zum Heiligen erlaubt und sich damit als idealer Nährboden für religiösen Fundamentalismus jeder Art erweist. Mit gewohnter analytischer Kraft erklärt Olivier Roy die gewaltigen Herausforderungen, die diese Entwicklungen an den Staat und die demokratische Gesellschaft stellen.

Nach: Siedler Verlag

Olivier Roy war Forschungsdirektor am Centre national de la Recherche scientifique (CNRS) und ist einer der wichtigsten Islam-Experten in Frankreich. Er hat zahlreiche Artikel und Bücher über dieses Thema veröffentlicht. Seit 2009 ist er Professor am Europäischen Hochschulinstitut in Florenz, wo er das Mittelmeer-Programm leitet.

Alors qu'autrefois la religion était au centre de pratiques collectives, la mondialisation l'a isolée de la nation et de la culture : chacun se fabrique aujourd'hui sa propre croyance. Selon Olivier Roy, cela mène à la « Sainte-Ignorance », une attitude anti-intellectuelle qui permet un accès direct, émotionnel, au sacré, et qui s'avère ainsi un terrain fertile pour tout fondamentalisme religieux. Olivier Roy analyse, avec son acuité habituelle, l'immense défi que cette évolution représente pour l'Etat et la société démocratique.

D'après : Éditions Siedler

Olivier Roy a été directeur de recherche au CNRS. Il est l'un des principaux spécialistes français de l'Islam. Il a publié de nombreux ouvrages et articles sur ce thème. Depuis 2009, il est professeur à l'Institut universitaire européen de Florence, où il dirige le Programme méditerranéen.

HANS PLESCHINSKI

*VOLTAIRE/ FRIEDRICH DER GROSSE -
BRJEFWECHSEL*

dtv, 2010

Herausgegeben und übersetzt

von Hans Pleschinski

Lesung in deutscher und

französischer Sprache



Brief von Friedrich II. an Voltaire,
24. April 1747 © Deutsches Historisches Museum

**Donnerstag, 9.
Dezember, 19 Uhr**
**Institut français,
Salon bleu**

Eintritt frei

**Information und
Anmeldung:**
Christine Zurmeyer
Tel.: 089 28 66 28 36

Zweiundvierzig Jahre lang entstand zwischen Friedrich dem Großen und Voltaire einer der funkelndsten Briefwechsel der Weltliteratur. Es war der preußische Kronprinz, der 1736 Kontakt zum bewunderten französischen Philosophen und Schriftsteller suchte. Rasch erkannte Voltaire in Friedrich einen kongenialen Gesprächspartner.

In stets brillanten und zunehmend intimen Schreiben tauschten sie sich über die Künste, die Liebe, den Fortschritt der Menschheit, über Krieg und Frieden, dann auch immer intensiver über ihre persönlichen Nöte und Freuden aus.

Anlässlich einer Neuausgabe seiner Übersetzung des Briefwechsels wird Hans Pleschinski mit einigen Einschüben aus dem französischen Original diesen Brückenschlag zwischen Deutschland und Frankreich vorstellen. **Nach: H. Pleschinski**



Hans Pleschinski studierte Germanistik, Romanistik und Theaterwissenschaften in München. Er arbeitete für Galerien, Oper und Film. Seit 1985 ist er Mitarbeiter beim Bayerischen Rundfunk in München, wo er lebt und als freier Autor und Übersetzer tätig ist.

Büro für Hochschulkooperation -

Bureau de Coopération universitaire (BCU), Zweigstelle München

Das BCU hat u.a. zum Ziel deutsch-französische Universitätspartnerschaften und Programme bekannt zu machen, die wissenschaftlichen und kulturellen Beziehungen zwischen Hochschulen weiter auszubauen und wissenschaftliche Veranstaltungen (Vorträge, Konferenzen, Debatten, usw.) mit zu organisieren. Information und Beratung über Hochschulwesen, Studium und Forschung in Frankreich, Beratung für Doktoranden und Nachwuchswissenschaftler.

Zielgruppen: Studierende, Schüler, Gymnasiallehrer, (Nachwuchs-) Wissenschaftler

Kontakt:

Dr. Jean-Luc Steffan, Wissenschafts- und Hochschulreferent

Tel.: 089 28 92 26 02

jean-luc.steffan@institut-francais.fr

Postadresse

Arcisstraße 21
80333 München

Besucheradresse

Barerstraße 21, 3. Stock, Raum 3531
80333 München



Bayerisch-Französisches Hochschulzentrum -

Centre de Coopération universitaire franco-bavarois

Das BFHZ bietet u.a. Mobilitätsstipendien für Studierende, Förderung von Kooperationsprojekten in Lehre und Forschung, Beratung und Information für Studierende, Hochschullehrer, Forscher und Hochschulverwaltung.

Kontakt:

Axel Honsdorf, Geschäftsführer

Tel.: 089 28 92 26 03

Honsdorf@lrz.tum.de

www.bayern-france.org

Postadresse

Arcisstraße 21
80333 München

Besucheradresse

Barerstraße 21, 3. Stock, Raum 3526
80333 München

STANDORTVERLAGERUNGEN UND WERTE DER UNTERNEHMEN DÉLOCALISATIONS ET VALEURS DES ENTREPRISES

Prof. Lionel Fontagné

Prof. Claudia Buch

Moderation: Wolf-Peter Denker

**Donnerstag, 28.
Oktober, 19 Uhr
Institut français,
Salons bleu et jaune**

Mit Simultanüber-
setzung

Eintritt frei

Information und

Anmeldung:

Christine Zurmeyer

Tel.: 089 28 66 28 36



In einer zunehmend globalisierten Wirtschaft verlagern die Unternehmen einen Teil ihrer Aktivitäten ins Ausland, um ihre Rentabilität zu maximieren. Welches Ausmaß hat diese Erscheinung in den beiden Ländern angenommen? Vor allem: Was bleibt von der sozialen und nationalen Verantwortung der Unternehmen? Ausgehend von zwei verschiedenen Wirtschaftsstraditionen - Interventionismus in Frankreich, Ordoliberalismus in Deutschland - fragt man sich, welche politischen Strategien festgelegt wurden, um die Standortverlagerungen zu beschränken. Sollten zukünftig stärkere Maßnahmen empfohlen werden?

Über diese Fragen werden ein deutscher und ein französischer Experte debattieren,

die im Rahmen der bundesweiten Reihe deutsch-französischer Debatten „Lust auf Werte/ Vous avez dit valeurs?“ nach München eingeladen werden.

Der Volkswirt und Professor Lionel Fontagné lehrt an der Universität Paris I. Er leitete das Centre d'Etudes prospectives et d'Informations internationales (CEPII). Am Zentrum für internationalen Handel in Genf, einer gemeinsamen Einrichtung der Welthandels- und Entwicklungskonferenz und der Welthandelsorganisation, ist er als Berater tätig. Er ist zudem Mitglied des Conseil d'Analyse économique des Premier Ministre.

Prof. Claudia Buch ist Volkswirtin, Inhaberin des Lehrstuhls für Wirtschaftstheorie an der Universität Tübingen und Vorsitzende des Wissenschaftlichen Beirats des Bundesministeriums für Wirtschaft und Technologie.

Wolf-Peter Denker ist Volkswirt, Mitglied der Deutschen Gesellschaft für Auswärtige Politik und hat lange Jahre für Messerschmidt-Bölkow, Dornier, die DASA und EADS gearbeitet.

© E.R. Schifffahrt



Dans une économie de plus en plus mondialisée, les entreprises délocalisent une partie de leurs activités pour maximiser leur rentabilité.

Quelle est l'ampleur exacte du phénomène dans les deux pays ? Surtout : que reste-t-il de la responsabilité sociale et nationale des entreprises ? À partir de deux traditions économiques différentes - interventionnisme en France, ordo-libéralisme en Allemagne- quelles politiques ont-elles été définies pour limiter les délocalisations ? Doit-on préconiser des politiques plus affirmées dans le futur?

Ce sont ces questions dont vont débattre les deux experts invités à Munich dans le cadre de la série fédérale de débats franco-allemands « Lust auf Werte / Vous avez dit valeurs? »

Agrégé d'Économie, Lionel Fontagné est Professeur à l'Université Paris I. Il a dirigé le Centre d'Etudes Prospectives et d'Informations Internationales (CEPII). Il est Conseiller auprès du Centre de Commerce international à Genève, organisme conjoint de la Conférence des Nations unies sur le Commerce et le Développement et de l'Organisation mondiale du Commerce. Il est également membre du Conseil d'Analyse économique auprès du Premier Ministre.

Économiste, Claudia Buch est Professeur de Théorie économique à l'Université de Tübingen et Présidente du Conseil scientifique du Ministère fédéral de l'Économie et de la Technologie.

Wolf-Peter Denker est économiste, membre de la Société allemande de Politique étrangère. Il a travaillé durant de nombreuses années pour Messerschmidt-Bölkow, Dornier, la DASA et EADS.

UNDERDOX dokument und experiment
 münchen 00.09. - 06.10.10 **05**

**INTERNATIONALES FESTIVAL FÜR
DOKUMENT UND EXPERIMENT**
**FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM
DOCUMENTAIRE ET EXPÉRIMENTAL**



© Film flamme

Information und**Karten:**

Filmmuseum

Tel: 089 23 39 64 50

Werkstattkino

Tel: 0179 28 40 279

Samstag, 2. Oktober, 21 Uhr**Lettre à la prison (Brief an das Gefängnis)****Marc Scialom, Frankreich, 1969, 70', OmeU**

In Anwesenheit von Regisseur Marc Scialom und von Jean-François Neplaz (Film Flamme)

Filmmuseum, St.-Jakobs-Platz 3

**Vom Institut français
unterstützt****Sonntag, 3. Oktober, 11 Uhr****N'avons-nous pas toujours été bienveillants ?****Pierre Creton und Vincent Barré, Frankreich, 2010, 117', OmeU**

In Anwesenheit der Regisseure

Institut français, Salon bleu

Montag, 4. Oktober, 22.30 Uhr**Les hommes debout****Jérémy Gravayat, France, 2010, 77', OmeU**

Werkstattkino, Fraunhoferstraße 9

**Das ganze Programm von UNDERDOX und die
detaillierte Beschreibung der Filme ab Mitte
September unter:
www.underdox-festival.de**

**JAZZLIVE!
DOKUMENTARFILME ÜBER JAZZ
DOCUMENTAIRES SUR LE JAZZ**

**Montag, 11. bis
Freitag, 15. Oktober
Institut français,
Salon jaune**

Fortlaufend:

Mo-Do, 9 bis 13 Uhr

und 14 bis 19 Uhr,

Fr, 10 bis 14 Uhr

Eintritt frei

Information und**Anmeldung:**

Christine Zurmeyer

Tel.: 089 28 66 28 36

Mit dem Projekt
JazzLive!, von arte
getragen, können
die Internetnutzer
ab September 2010
Live-Konzerte, Do-
kumentarfilme und
Begegnungen rund um
den Jazz miterleben.
[liveweb.arte.tv/fr/
part/Jazz Live/](http://liveweb.arte.tv/fr/part/JazzLive/)

**Vom Institut français
unterstützt**

Mitten in der Krise des Musik-CD-Marktes lebt heute der Jazz in Festivals auf. Dort erfindet und gestaltet er sich neu. Einfache Auftrittsorte wurden somit zu wichtigen Produktionsstätten und spielen eine entscheidende Rolle für die Zukunft dieser Musik.

Trotz der Gleichgültigkeit der Fernsehsender war sein Publikum in Frankreich nie so zahlreich.

Aus diesem Grund haben zwei Kinoregisseure beschlossen, zwei Dokumentarfilme rund um Live-Konzerte vorzustellen.

En pleine crise du marché du disque, aujourd'hui, le jazz respire, s'invente et se renouvelle dans les festivals. De simples lieux de diffusion, ils sont devenus ainsi des lieux essentiels de production et jouent un rôle crucial pour l'avenir de cette musique.

Malgré l'indifférence des télévisions, jamais le public du jazz n'a été si nombreux en France. Deux cinéastes ont donc choisi de présenter deux documentaires autour du spectacle vivant.

Sounds from Slumberland**Josselin Carré, Frankreich, 2010, 60'**

Musikalische Variation über das Universum von « Little Nemo » vom Quintett von Stéphane Oliva und François Rollin. Little Nemo ist die berühmte Comicfigur von Winsor McCay (1905).

Adaptation musicale de l'univers de « Little Nemo » par le quintette de Stéphane Oliva et François Raulin. Little Nemo est le célèbre personnage de bande dessinée de Winsor McCay (1905).

**Suite for Tina Modotti****Giuseppe De Vecchi, Frankreich, 2010, 60'**

Francesco Bearzatti und das Tinissima Quartett interpretieren die « Suite for Tina Modotti », eine Komposition, die dieser außergewöhnlichen Schauspieler, Fotografin und politischen MilitantIn gewidmet ist, die 1940 in Mexiko starb. Der Film wurde anlässlich des Konzerts vom 8. Mai 2010 im Rahmen des Europa Jazz Festivals bei Le Mans gedreht.

Francesco Bearzatti et le Tinissima Quartet interprètent la « Suite for Tina Modotti », composition dédiée à cette femme extraordinaire, décédée en 1940 au Mexique, qui fut comédienne, photographe et militante politique. Le film a été tourné lors du concert du 8 mai 2010 dans le cadre de l'Europa Jazz Festival, près du Mans.

Der französische Regisseur Josselin Carré, hat zahlreiche Dokumentarfilme gedreht, vor allem Musikfilme. 2006 hat er das Festival ffAT ins Leben gerufen, das 2011 wieder in der Muffathalle stattfinden wird. Am 9. Oktober 2010 wird er als Video-Jockey am Konzert der Münchner Jazzband "The cosmic Groove Orchestra" im Rahmen des JAZZFEST München 2010, das das Institut français auch unterstützt (siehe Seite 25), teilnehmen.

Josselin Carré est un réalisateur français qui a tourné de nombreux documentaires, notamment sur la musique. Il est à l'initiative de la création du festival ffAT, qui aura lieu à nouveau en 2011 à la Muffathalle. Le 9 octobre 2010, il se produira également comme vidéo-jockey avec le groupe de jazz munichois "The Cosmic Groove Orchestra" dans le cadre du JAZZFEST MÜNCHEN 2010, que l'Institut français soutient également (voir page 25).

VERFÜHRUNGSSPIELE LES JEUX DE LA SÉDUCTION HOMMAGE AN ÉRIC ROHMER HOMMAGE À ÉRIC ROHMER

Montag, 8. bis Donnerstag, 18. November
Institut français,
Salon jaune

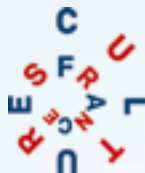
Alle Filme in OVmeU

Eintritt frei

Information und**Anmeldung:**

Christine Zurmeyer
Tel.: 089 28 66 28 36

Pauline à la plage (1983), © Éric Rohmer



„Verführungsspiele“ ist der Titel der Hommage von CULTURESFRANCE an einen der größten französischen, erst kürzlich verstorbenen Filmemacher. Über seine den einzelnen Personen immer sehr nahe Kunst erklärte Éric Rohmer: „Im Grunde spreche ich nicht, ich zeige, ich zeige Menschen, die handeln und sprechen. Das ist alles, was ich kann, aber genau darin liegt meine wahre Absicht.“

« Les jeux de la séduction » est le titre de l'hommage que rend CULTURESFRANCE à l'un des plus grands cinéastes français, disparu récemment.

Sur son art toujours très proche des individus, Éric Rohmer expliquait : « Au fond je ne dis pas, je montre, je montre les gens qui agissent et parlent. C'est tout ce que je sais faire, mais là est mon vrai propos. »

Programm: siehe nächste Seite

| | |
|---------------------------|---|
| Montag, 8.11. | <i>Charlotte et son steak/</i> Charlotte und ihr Steak, 1951, 12' |
| | <i>La Boulangère de Monceau/</i> Die Bäckerin von Monceau, 1962, 26' |
| | <i>La Carrière de Suzanne/</i> Die Karriere von Suzanne, 1963, 52' |
| | <i>Nadja à Paris/</i> Nadja in Paris, 1964, 13' |
| Dienstag, 9.11. | <i>Le Genou de Claire/</i> Clairens Knie, 1970, 105' |
| Mittwoch, 10.11. | <i>Ma Nuit chez Maud/</i> Meine Nacht bei Maud, 1974, 110' |
| Donnerstag, 11.11. | <i>Le beau Mariage/</i> Die schöne Hochzeit, 1982, 97' |
| Montag, 15.11. | <i>Pauline à la plage/</i> Pauline am Strand, 1983, 95' |
| Dienstag, 16.11. | <i>L'Ami de mon amie/</i> Der Freund meiner Freundin, 1987, 102' |
| Mittwoch, 17.11. | Dokumentarfilm von André S. Labarthe <i>Eric Rohmer, preuves à l'appui,</i> 1994, zweimal 60' |
| Donnerstag, 18.11. | Dokumentarfilm von Jean-André Fieschi, <i>La Fabrique du conte d'été, 2005, 90'</i> |



CINEFÊTE

11. AUFLAGE / 11^{ÈME} ÉDITION

Ab 1. September mehr Von 16. bis 22. Dezember
Information unter: Festival des französischen Films
www.institut-francais.fr/cinefete für Kinder und Jugendliche

16-22 décembre
Festival du film français pour les enfants et les jeunes



Filme in Originalfassung
 mit deutschen Untertiteln
Films en version originale sous-titrés en allemand

Kinos/ cinémas :

City Kino, München, Kino Breitwand, Starnberg
 Starlight Kino, Weilheim

L'Enfant qui voulait être un ours (Das Kind, das ein Bär sein wollte)
 Jannik Hastrup, Dänemark/ Frankreich, 2002, 78', ab 1. Klasse

Ma Vie en rose (Mein Leben in Rosarot)
 Alain Berliner, Frankreich, 1997, 88', ab 5. Klasse

La Première étoile (Triff die Elisabeths!)
 Lucien Jean-Baptiste, Frankreich, 2008, 90', ab 5. Klasse

Welcome
 Philippe Lioret, Frankreich, 2009, 110', ab 9. Klasse

Quand tu descendras du ciel (Vom Himmel hoch)
 Eric Guirado, Frankreich, 2001, 95', ab 10. Klasse

Les Palmes de M. Schutz (Der Orden von M. Schutz)
 Claude Pinoteau, Frankreich, 1996, 106', ab 11. Klasse

À Bout de souffle (Außer Atem)
 Jean-Luc Godard, Frankreich, 1960, 89', ab 11. Klasse

CHOPIN-JAHR ANNÉE CHOPIN

KONZERTE/ CONCERTS « WINNERS & MASTERS »

Samstag,

18. September, 20 Uhr

Gasteig, Kleiner

Konzertsaal

Rosenheimer Straße 5

Information und

Karten:

Tel.: 089 48 09 80

Karten zu 20 €

(ermäßigt 10 €)

bei allen VVS

von München Ticket

oder unter

www.muenchenticket.de



© Bo Huang

Der 1984 geborene Emmanuel Ceysson ist Erster Solo-Harfenist der Pariser Oper. Er ist der Einzige, der drei der wichtigsten Preise bei internationalen Wettbewerben seines Fachs gewonnen hat. Er verfolgt eine internationale Laufbahn als Solist und lehrt an der Royal Academy of Music London.

Né en 1984, Emmanuel Ceysson est le Premier soliste de harpe de l'Opéra de Paris. Il est le seul à avoir remporté trois des plus grandes compétitions internationales ouvertes à son instrument. Il poursuit une carrière internationale de soliste et enseigne à la Royal Academy of Music de Londres.

Programm/ programme

- Carl Philipp Emmanuel Bach, Solo für Harfe, (Wotq 139)
- Louis Spohr, Fantasie
- Frédéric Chopin (Transkription E. Ceysson), Nocturne Nr. 20 cis-moll
- Paul Hindemith, Sonate für Harfe
- Karol Beffa, Eloge de l'ombre
- Henriette Renié, Légende
- Albert Zabel, Fantasie über „Faust“ von Gounod
- Elias Parish-Alvars, Fantasie über „Norma“ von Bellini
- Ekaterina Walter-Kuhne, Fantasie über „Eugene Onegin“ von Tschaiowsky



Vom Institut français unterstützt

Unter der Schirmherrschaft des Französischen Generalkonsulats in München

JAZZFEST MÜNCHEN 2010 SHIFT

JAZZ UND VIDEO JAZZ ET VIDÉO

Donnerstag,

7. Oktober, 21.15 Uhr

Gasteig, Blackbox

Rosenheimerstraße 5

Information und

Karten:

Tel.: 089 71 41 916

info@jazzfestmuenchen.de

www.jazzfestmuenchen.de



Vom Institut français
unterstützt

Shift, eine Folge von Kurzfilmen, beruht auf der Wechselwirkung zwischen Video und Jazz. Der Regisseur Antoine Carlier improvisiert den Schnitt seiner Filme auf der Bühne. Mit zuvor aufgenommenen Bildern spielt er in Echtzeit mit der Reihenfolge der Sequenzen, der Geschwindigkeit der Bewegungen und mit dem Licht.

Der Pianist Guillaume de Chassy, der sich seit zehn Jahren dank seines klaren Stils und seiner Originalität einen Namen in der Jazzwelt gemacht hat, reagiert auf die Bilder und improvisiert über seine eigenen Kompositionen.

Succession de courts-métrages, « Shift » instaure une interaction entre vidéo et jazz. Le réalisateur Antoine Carlier improvise sur scène le montage des films. Utilisant des images qu'il a prises au préalable, il joue en temps réel sur l'ordre des séquences, la vitesse des mouvements, la lumière. Le pianiste Guillaume de Chassy, qui s'est fait un nom sur la scène jazz depuis dix ans grâce à son style clair et à son originalité, réagit aux images en improvisant sur ses propres compositions.



© Paul Briault

LA CARAVANE PASSE WORLD / *MUSIQUE DU MONDE*

Dienstag, 19. Oktober, 20 Uhr
Lesung von Danko Rabrenovic (Trovaci)
20.30 Uhr - Konzerte:
Trovaci
La Caravane passe

Im Rahmen einer Reihe von Veranstaltungen, die den Roma und Sinti gewidmet sind, treffen wir wieder auf „La Caravane passe“ mit „Ahor in da futur“ (Fantasie-Esperanto), dem dritten Album der Band, bunt, voll von den Farben der elektrischen Gitarren, Bässe, Zigeuner-Gitarren und Mandolinen. Die Gruppe unternimmt eine neue Reise durch ein Nowhere gemischter Kulturen. Französisches Chanson, Zigeunermusik, Rap-World, Balkan-Ska oder Elektro-Rock? ... Man weiß nicht recht, aber es ist prächtig.

Feierwerk
Hansastrasse 39

Eintritt: € 15.- /
€ 12.- ermäßigt

Information und Karten:
München Ticket
Tel.: 0180 54 81 81 81
www.muenchenticket.de
oder an allen bekannten
Vorverkaufsstellen

Mehr Informationen unter
www.volxmusik.net

VOLXMUSIK

Vom Institut français unterstützt

Dans le cadre d'une série de manifestations dédiées aux roms et aux tsiganes, avec « Ahora in da futur » (espéranto fantaisiste), on retrouve « La Caravane passe » pour un troisième album bariolé, aux couleurs des guitares électriques, des basses, des guitares gitanes et des mandolines. Le groupe entreprend un nouveau périple à travers un nowhere métissé. C'est de la chanson française, de la musique tsigane, du rap-world, du balkan-ska ou de l'électro-rock ? On ne sait pas trop, mais c'est excellent.

Die Konzerte finden im Rahmen von zwei Ausstellungen statt, die von 19. Oktober bis 7. November im Gasteig gezeigt werden: „Der nationalsozialistische Völkermord an den Sinti und Roma“ und „Sinti und Roma in Europa zuhause“. Veranstalter: Dokumentations- und Kulturzentrum Deutscher Sinti und Roma, Münchner Flüchtlingsrat, MADHOUSE GmbH und Diakonie Hasenberg! e. V.



© William Beaucardet

125 JAHRE FIRMA SELMER
125 ANS DE LA FIRME SELMER



Sonntag,
21. November,
11 bis 18 Uhr
Münchner
Stadtmuseum
St.-Jakobs-Platz
Programm
ab 1. September:
www.ardesa.de

Anlässlich des 125. Jubiläums der berühmten Pariser Firma Henri Selmer, die Saxophone, Klarinetten, Fagotte und Trompeten baut, lädt der Berufsverband der deutschen Saxophonisten mit „Sax in the City“ zu einer Veranstaltungsreihe im Stadtmuseum München ein: klassische Konzerte und Jazz, Vorträge und Ausstellung mit alten Saxophonen und neuen Modellen von Selmer.

Konzerte:

„panta rhei“ Saxophonquartett, Trio „Sax Allemande“, Christian Segmehl (Saxophon) und Ingo Dannhorn (Klavier), „Duoka“ Saxophon & Percussion, „Alex Quelle and friends“

Vorträge:

Erik Nestler über Gustav Bumcke als deutscher Saxophonpionier und Christian Segmehl über die Entwicklung des Saxophons – mit Klangbeispielen auf Originalinstrumenten des Stadtmuseums.

Eintritt: € 6.- /
€ 3.- ermäßigt

Information und
Karten unter
www.ardesa.de/kontakt



DAS ROTE GRAS

JAZZ

Dienstag,
30. November, 20 Uhr
Gasteig, Black Box
Rosenheimer Straße 5

Alles fängt in München an: Einige Leute, die kommen und gehen. Ständig neue Musiker und Instrumente. Mit der Zeit entsteht ein echtes Kollektiv zwischen Deutschland und Frankreich. Inzwischen sind die Mitglieder der Gruppe wieder über ganz Europa verstreut. „Das Rote Gras“ ist hier und da, macht dies und jenes und doch - oder genau deswegen - kreiert die Band eine ganz besondere Musik.

Information und
Karten:

Tel.: 089 89 39 92 40
www.loftmusic.com
Karten bei München
Ticket,
Tel.: 0180 54 81 81 81
und allen bekannten
Vorverkaufsstellen

Tout commence à Munich. Quelques personnes qui vont et viennent. De nouveaux musiciens arrivent sans cesse, et s'y ajoutent de nouveaux instruments. Peu à peu, un véritable collectif se met en place entre l'Allemagne et la France. Entre-temps, les membres du groupe se redispersent dans toute l'Europe. « Das Rote Gras » est ici et là, fait ceci et cela et pourtant - ou plus exactement grâce à cela - le groupe crée une musique si particulière.



DANCE 2010



© Rosa Frank

Dienstag, 26. Oktober, 20.30 Uhr
Muffathalle
 Zellstr. 4

RAIMUND HOGHE
BOLERO-VARIATIONEN (D/ F)

«Bolero-Variationen» ist ein Tanzstück über die Sehnsucht, das u.a. von der Musik des berühmten Werks von Maurice Ravel ausgeht. Die Choreographien von Raimund Hoghe, der in Düsseldorf und Paris arbeitet, ähneln einem Ritual. Angehaltene Zeitlichkeit und asketische Linie ihrer Bewegung sind für sie charakteristisch. Im Mittelpunkt seiner Arbeit als Choreograph und Performer steht auch die Frage nach der politischen Natur des Körpers.

«*Boléro Variations*» est une pièce chorégraphique sur la nostalgie, à partir notamment de l'œuvre célèbre de Maurice Ravel. Les chorégraphies de Raimund Hoghe, qui travaille entre Düsseldorf et Paris, ressemblent à un rituel. Elles se caractérisent par une temporalité en suspens et par la ligne ascétique de leur mouvement. Au centre de son travail de chorégraphe et de «performeur», il pose également la question de la nature politique du corps.

Freitag, 29. Oktober, 20.30 Uhr
Samstag, 30. Oktober, 20.30 Uhr

RACHID OURAMDANE
LOIN... / WEIT... (F)

In diesem Werk erkundet der Choreograph und anschließendes Tänzer Rachid Ouramdane die Frage der Identität. Anlässlich einer Reise nach Vietnam wird es ihm, dem Sohn von Auswanderern, bewusst, dass sein Vater, der Algerier ist und in der französischen Armee in Indochina gekämpft hat, zwiespältig wahrgenommen wird.

Moderation:
 Pascal Filiu-Derleth

Gasteig, Carl-Orff-Saal
 Rosenheimerstr. 5

Bewegung und Nicht-Bewegung werden mit Videos oder Hördokumenten von vietnamesischen Zeugen kombiniert. Die Choreographie inszeniert die Kraft des Verdrängten, sowie – unterschwellig – die Problematik der Gewalt, sei es Krieg oder Ghetto.

Dans cette oeuvre, le chorégraphe et danseur Rachid Ouramdane explore la question de l'identité. À travers un voyage au Vietnam, lui le fils d'immigrés, se rend compte du fait que son père algérien, qui a servi dans l'armée française en Indochine, est ressenti de façon ambiguë. Le mouvement et le non-mouvement sont combinés avec des vidéos ou des documents sonores faisant intervenir des témoins vietnamiens. La chorégraphie met en scène la puissance du refoulé comme la problématique sous-jacente de la violence, qu'il s'agisse de guerre ou de ghetto.



Rachid Ouramdane © Patrick Imbert

Freitag, 5. November, 21.30 Uhr
Samstag, 6. November, 19 Uhr

EA SOLA (VIETNAM/F)
AIR LINES - DEUTSCHE ERSTAUFFÜHRUNG, PREMIÈRE ALLEMANDE

i-camp / Neues Theater In diesem ersten Teil einer Trilogie beschäftigt sich die französisch-vietnamesische Choreographin mit den Folgen der Globalisierung.
 Entenbachstraße 37

Information und Karten

ab 15. September
 www.dance2010.de
 München Ticket:

Tel.: 0180 54 81 81 81
 www.muenchenticket.de



Vom Institut français und vom Bureau du Théâtre et de la Danse unterstützt

GISÈLE VIENNE JERK

**Samstag, 1. Dezember,
19.30 Uhr**

Kunstverein München
Galeriestraße 4

Information und

Karten:

Tel.: 089 22 11 52

www.kunstverein-
muenchen.de

Am Dienstag,

28. November findet

**im Amerika Haus eine
Lesung von**

Dennis Cooper statt.

Karolinenplatz 3

Mehr information:

Tel.: 089 55 25 370

**Für Jugendliche nicht
geeignet / Réservé aux
adultes**

Ein Mann, allein, auf einem schlichtem Stuhl sitzend. In der Hand hält er Marionetten ... zwischen grob verarbeiteten Plüschtieren und Voodoo-Puppen. Eine davon ist ein Serienkiller. Sie ist mit einem großen Küchenmesser gewappnet, wie in den Gruselfilmen. Texte von Dennis Cooper, dem angeblich gefährlichsten Schriftsteller der Vereinigten Staaten ...

Die französisch-österreichische Choreographin Gisèle Vienne hat ihre Ausbildung an der Hochschule für Puppenspiel in Charleville-Mézières absolviert. Ihre Stücke, die zwischen Choreographie, Objekttheater und bildender Kunst anzuordnen sind, drehen sich um das Extremste in uns: Eros und Todestrieb, Wahnvorstellungen, Psychose, Zwänge und Übertretung der Verbote, Kriminalität ...

Die Suche nach der Wahrheit durch eine Katharsis des Unerträglichen?

Un homme seul, assis sur une chaise très simple. Il tient des marionnettes... entre peluches grossières et poupées vaudou... L'une d'entre elles est un tueur en série. Elle est armée d'un grand couteau de cuisine, comme dans les films d'horreur. Textes de Dennis Cooper... dont certains disent qu'il est l'écrivain le plus dangereux des États-Unis...



Jonathan Capdevielle in/ dans « Jerk » © Alain Monot, Jerk 2008

k.m



**Vom Institut français
unterstützt**

La chorégraphe franco-autrichienne Gisèle Vienne a été formée à l'École supérieure nationale des Arts de la Marionnette de Charleville-Mézières. Ses pièces, situées entre chorégraphie, théâtre d'objet et arts plastiques, tournent autour de ce qu'il y a de plus extrême en nous: l'Eros et la pulsion de mort, les fantômes, la psychose, les carcans et la transgression des interdits, la criminalité...

La recherche de la vérité à travers une catharsis de l'insoutenable?

IM RAHMEN DER BUNDESWEITEN
VORTRAGSREIHE
DANS LE CADRE DU CYCLE FÉDÉRAL
DE CONFÉRENCES

Samstag,
13. November
14-14.30 und
16.30-17 Uhr

In französischer
Sprache mit Über-
setzung
Prof. Philippe Roudié,
Internationaler
Experte/
expert international,
Universität/
Université Bordeaux



DIE KULTUR DES WEINES
IM BORDELAIS
LA CIVILISATION DU VIN
DANS LE BORDELAIS



Das Weinbaugebiet von Bordeaux : seit dem 11. Jahrhundert ein französischer Erfolg

Le Vignoble bordelais: un succès français depuis le XI^{ème} siècle

Das Weinbaugebiet von Bordeaux liegt an der Atlantikküste und verdankt seit der Mitte des XI. Jahrhunderts seinen 1000 Jahre alten Ruhm dem umfangreichen Seehandel zwischen dem Herzogtum von Aquitanien und dem englischen Königreich.

Nach dem Bruch dieser politischen Verbindungen im Jahre 1453 hat Bordeaux nicht aufgehört, ausländische aber auch französische Käufer zu suchen. Unaufhörlich haben die Weinproduzenten die Qualität ihrer Produkte verfeinert und mutig und erfolgreich gegen alle Feinde der Rebe und des Weines gekämpft, seien sie natürlichen Ursprungs gewesen oder nicht, sowie gegen die wirtschaftlichen Schwankungen, die Zeiten großer Not mit Zeiten extremen Reichtums aufeinander haben folgen lassen.

Situé en bordure de l'Atlantique, le vignoble bordelais doit sa réputation multi-séculaire au commerce maritime qui reliait depuis le milieu du XI^{ème} siècle le Duché d'Aquitaine au Royaume d'Angleterre. Après la rupture de ces liens politiques en 1453, les Bordelais n'ont jamais cessé de rechercher des acheteurs étrangers mais aussi français. Affinant sans arrêt la qualité de leurs produits, ils ont lutté courageusement et victorieusement contre les ennemis, naturels ou non, de la vigne et du vin, ainsi que contre les fluctuations économiques, qui ont fait alterner des périodes de grand désarroi et d'autres d'intense prospérité.

**100 Bordeaux für jeden Anlass
100 Bordeaux pour toutes les occasions**

Samstag,
13. November,
15-15.30 und
17.30-18 Uhr
Vortrag mit Weinprobe
conférence avec
dégustation
In deutscher Sprache
Sabine Ernest-Hahn,
Sommelière

Sabine Ernest-Hahn präsentiert eine Auswahl von Bordeaux-Weinen mit einem besonders überzeugenden Preis-Qualität-Verhältnis. Alle Weine wurden von einer unabhängigen Jury renommierter Weinexperten getestet und in die Selektion „100 Bordeaux für jeden Anlass“ aufgenommen. 100 gute Weine mit Frucht und Frische, Kraft und Fülle aber auch mit Klasse und Eleganz, die eine persönliche Orientierung durch das größte Anbaugebiet der Welt ermöglichen.

Sabine Ernest-Hahn présente une sélection de vins de Bordeaux d'un rapport qualité-prix tout à fait convaincant. Tous les vins ont été testés par un jury indépendant composé d'experts renommés qui ont établi la sélection « 100 Bordeaux abordables ». 100 bons exemples, fruités, frais, puissants et riches mais aussi élégants et de grande classe, qui permettent de s'orienter de façon personnalisée à travers le plus grand vignoble du monde.

Ort für beide Vorträge:

Forum Vini

M,O,C, Veranstaltungszentrum

Lilienthalallee 40

Eintritt (Messe):

17 € während der Öffnungszeiten der Messe an den Tageskassen im M,O,C,

15 € ab August 2010 an den Vorverkaufsstellen von München Ticket inkl. Verkostungen, Teilnahme am Rahmenprogramm und Ausstellungskatalog

Information über die Vorträge:

Christine Zurmeyer, Tel.: 089 28 66 28 36

In Koproduktion mit dem Conseil interprofessionnel du Vin de Bordeaux



GEORG HOLZER

PIERRE DE RONSARD *AMOREN FÜR MARIE* *AMOURS DE MARIE*

Donnerstag,
11. November, 20 Uhr
Residenztheater,
Marstall

Eintritt: € 9,- / 6,-

Information und

Karten:

an den Kassen der
Staatstheater unter
www.bayerisches
staatsschauspiel.de
oder Tel.: 089 218-1940
Vorverkauf ab
11. Oktober

Der Dramaturg (Bayerisches Staatsschauspiel) und Übersetzer Georg Holzer (André-Gide-Preisträger 2008) stellt das Buch vor und liest aus dem zweisprachigen Gedichtband mit Thibaut Chaix-Bryan, Lektor an der Ludwig-Maximilians-Universität.

Die «Amoren für Marie» (1556) handeln von der unglücklichen Liebe von Pierre de Ronsard zu Marie, einem jungen Bauernmädchen aus Bourgueil. Im Auftrag von König Heinrich III anlässlich des Todes seiner Mätresse, Marie de Clèves, erscheint 1578 «Zu Maries Tod» als zweiter Teil des Gedichtsbands. Die «Sonette und Madrigale für Astrée» beenden die Sammlung. Man vermutet, dass Ronsard sie für seinen Freund Béranger du Gast geschrieben hat, um ihm zu helfen, eine Frau zu verführen...

Présentation du recueil bilingue et lecture de poèmes par le dramaturge (Théâtre national de Bavière) et traducteur Georg Holzer (Prix André Gide 2008), avec Thibaut Chaix-Bryan, Lecteur à l'Université Ludwig-Maximilian de Munich. Dans „Les Amours de Marie“ (1556), Pierre de Ronsard décrit son amour malheureux pour Marie, une jeune paysanne de Bourgueil. En 1578, paraît « Sur la mort de Marie », la deuxième partie du recueil, une commande du roi Henri III pour la mort de sa maîtresse, Marie de Clèves.

Les « Sonnets et Madrigaux pour Astrée » terminent le recueil. On suppose que Ronsard les a écrits pour son ami Béranger du Gast, afin de l'aider à séduire une femme...



INSTITUT FRANÇAIS MUNICH

Palais Seyssel d'Aix

Kaulbachstr. 13

80539 München

Tel. 089 | 28 66 28 0

Fax 089 | 28 66 28 66

www.institut-francais.fr

www.ifmuenchen.com

Médiathèque

Lundi, Mardi, Jeudi 14 - 19h

Mercredi 10 - 14h

Vendredi 10 - 14h